

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

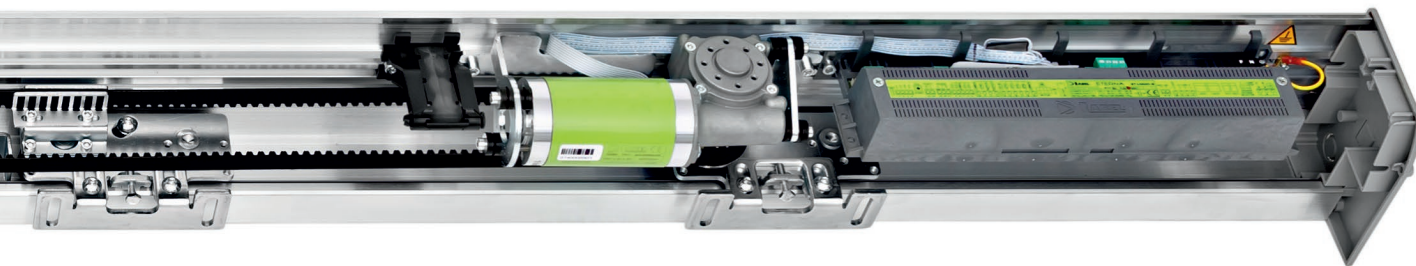
ETERNA EASY



ETERNA EASY 70  
ETERNA EASY 90  
ETERNA EASY 150



## АВТОМАТИЧЕСКАЯ РАЗДВИЖНАЯ ДВЕРЬ ДЛЯ ПЕШЕХОДОВ



## НАЗНАЧЕНИЕ

---

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ КОНЕЧНОГО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ СИСТЕМЫ АВТОМАТИЧЕСКИХ РАЗДВИЖНЫХ ДВЕРЕЙ LABEL. ПРЕДПОЛАГАЕТСЯ, ЧТО МОНТАЖ И ИСПЫТАНИЯ СИСТЕМЫ БЫЛИ ВЫПОЛНЕННЫ СПЕЦИАЛЬНЫМ ТЕХНИЧЕСКИМ ПЕРСОНАЛОМ.

## ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

---



**ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ АВТОМАТИЧЕСКОЙ ДВЕРИ ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМЬТЕСЬ С НАСТОЯЩЕЙ ИНСТРУКЦИЕЙ.**

## ПОЛОЖЕНИЯ

Система автоматики сконструирована специально для автоматических раздвижных дверей для пешеходов. Производитель снимает с себя всякую ответственность за ненадлежащее использование системы, а также за ущерб, нанесенный вследствие самостоятельного внесения изменений в ее конструкцию. В процессе эксплуатации системы необходимо соблюдать правила техники безопасности.

## ПРИМЕЧАНИЯ

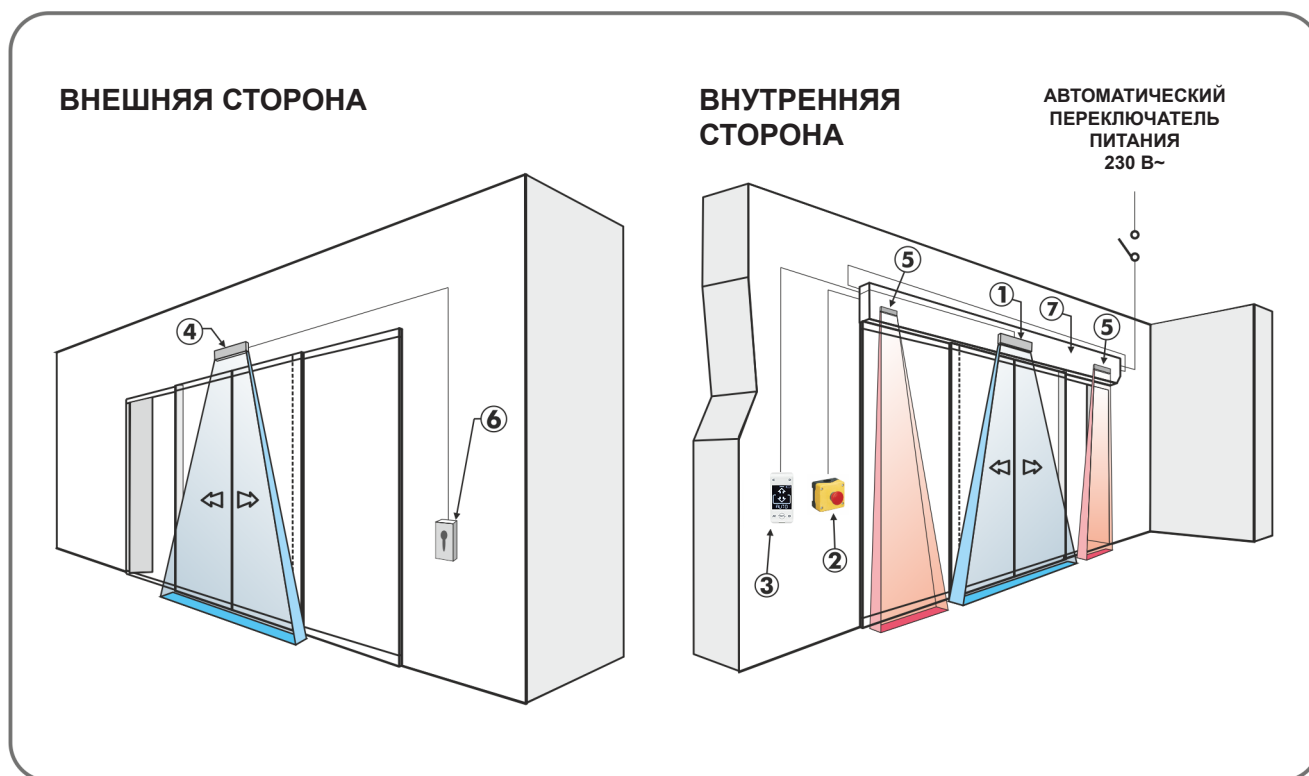
Необходимо в точности соблюдать условия эксплуатации и технического обслуживания, предписываемые компанией LABEL. Изделие может использоваться детьми, начиная с 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами без опыта, при условии, что они находятся под наблюдением, или после инструктажа о безопасном использовании устройства. Не позволяйте детям играть с устройством. Не позволяйте детям выполнять чистку и техническое обслуживание устройства без присмотра взрослых. Работы по техническому обслуживанию и ремонту должны выполняться исключительно квалифицированным персоналом, прошедшим обучение работе с данной системой.

## НАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Пользуйтесь автоматической дверью только если она находится в идеальном рабочем состоянии. При возникновении неисправностей или поломок, которые могут влиять на безопасность работы системы, необходимо срочно связаться со службой поддержки. Неправильная эксплуатация системы может привести к тяжким повреждениям людей и имущества.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

1) ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ СИСТЕМЫ	4
2) ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ПРИВОДА ETERNA EASY	4
3) ВВОД АВТОМАТИЧЕСКОЙ ДВЕРИ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	5
3.1) РАБОТА ДВЕРИ В НОРМАЛЬНОМ РЕЖИМЕ	5
3.2) РАБОТА ДВЕРИ В РЕЖИМЕ НОЧНОЙ БЛОКИРОВКИ	5
4) ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ РЕЖИМОВ T-EASY	6
4.1) УПРАВЛЕНИЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКИМ ПАРОЛЕМ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ РЕЖИМОВ T-EASY	7
5) РАБОТА В УСЛОВИЯХ ОТСУТСТВИЯ ПИТАНИЯ В СЕТИ	8
6) ОШИБКИ И НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ СИСТЕМЫ	9
7) ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	9
8) УТИЛИЗАЦИЯ	9



- 1) Внутренний датчик движения и присутствия для открывания двери и ее безопасного закрытия
- 2) Кнопка аварийного открывания
- 3) Переключатель режимов
- 4) Внешний датчик движения и присутствия для открывания двери и ее безопасного закрытия
- 5) Датчик безопасности при открывании
- 6) Ключевой выключатель
- 7) Привод ETERNA EASY

2) ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ПРИВОДА ETERNA EASY

МОДЕЛЬ ПРИВОДА ДВЕРИ РАЗДВИЖНАЯ	ETERNA EASY 70D / 90D / 150D (2 створки)	ETERNA EASY 70S / 90S / 150S (1 створка)
Питание	230 В~ 50 Гц +/- 10 %, 115 В~ 60 Гц +/- 10 %	
Максимальная мощность	100 Вт	
Частота использования	непрерывно	
Время задержки	В течение максимум 30 секунд	
Рабочая температура	-15 °С ÷ +50 °С	
Степень защиты	IP22	
Питание внешних компонентов	24 В пост. тока	
Размеры ETERNA EASY 90 (В x Г)	100 x 135 мм	
Размеры ETERNA EASY 150 (В x Г)	120 x 150 мм	

### 3) ВВОД АВТОМАТИЧЕСКОЙ ДВЕРИ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ



#### **ВНИМАНИЕ!!**

Перед первым включением двери проконсультируйтесь со специалистом технической поддержки, чтобы ознакомиться с режимами работы автоматики.

Включите электропитание при помощи выключателя.

Электронный блок управления издает короткий звуковой сигнал, означающий, что на автоматику подано питание.

Первая команда на открывание запускает калибровочный цикл, во время которого движение двери при открывании будет замедленным. Это необходимо для определения крайнего положения хода двери. По истечении времени задержки дверь закроется уже с нормальной скоростью.

#### **3.1) РАБОТА ДВЕРИ В НОРМАЛЬНОМ РЕЖИМЕ**

- При определении активности в зоне действия датчиков движения (внутренний и/или внешний радар), дверь открывается и остается открытой, пока датчики фиксируют присутствие. Затем по истечении времени задержки дверь закрывается.
- При нажатии кнопки открывания вручную дверь открывается и остается открытой пока удерживается кнопка. Затем по истечении времени задержки дверь закрывается.
- Если датчик безопасности при закрывании обнаруживает присутствие, то дверь незамедлительно открывается и остается открытой в течение всего времени срабатывания датчика.
- Если датчик безопасности при открывании обнаруживает присутствие, то дверь замедляется и продвигается очень медленно до конца хода открывания.
- Если во время хода при открывании дверь упирается в препятствие, то она останавливается и закрывается. При последующем открывании дверь замедляется около точки, где она столкнулась с препятствием, во избежание его дальнейшего воздействия.
- Если во время хода при закрывании дверь упирается в препятствие, то она останавливается и открывается. При последующем закрывании дверь замедляется около точки, где она столкнулась с препятствием, во избежание его дальнейшего воздействия.

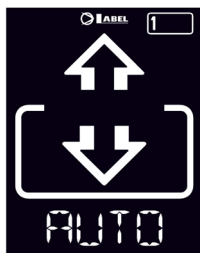
#### **3.2) РАБОТА ДВЕРИ В РЕЖИМЕ НОЧНОЙ БЛОКИРОВКИ**

- В этом режиме дверь не открывается от команды внешнего радара. Дверь может быть открыта с помощью входа Radar interno («Внутренний радар») в течение 25 секунд после установки режима Blocco notte («Ночная блокировка») для того, чтобы была возможность покинуть помещение.
- Дверь открывается только при нажатии кнопки OPEN («ОТКРЫТЬ»), по команде START («СТАРТ») или же при помощи системы радиоуправления Spruso, если таковая предусмотрена.
- Функции безопасности (датчики и ход двери при обнаружении препятствия) активны и штатно работают в нормальном режиме, как описано в разделе 3.1.

## 4) ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ РЕЖИМОВ T-EASY

### ЕЖЕДНЕВНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Переключатель T-EASY позволяет выбрать 6 различных типов рабочих режимов для ежедневного использования:



#### АВТОМАТИЧЕСКИЙ:

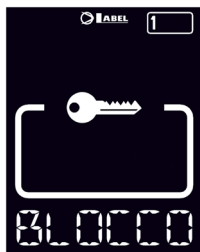
Дверь открывается и закрывается автоматически в обоих направлениях со всеми активными датчиками.



#### ВЫХОД:

Дверь открывается и закрывается автоматически только в направлении выхода:

датчик, подключенный ко входу внешнего радара, отключен.



#### БЛОКИРОВКА: ДВЕРЬ ЗАКРЫТА

Дверь может быть открыта автоматически только с помощью определенных входов (OPEN («ОТКРЫВАНИЕ»), START («ПУСК») и при помощи системы радиоуправления SPYCO).

При каждом закрывании двери активируется электрозамок.

Дверь может быть открыта с помощью входа Radar interno («Внутренний радар») в течение 25 секунд после установки режима Blocco notte («Ночная блокировка») для того, чтобы была возможность покинуть помещение.



#### ВХОД:

Дверь открывается и закрывается автоматически только в направлении входа:

датчик, подключенный ко входу внутреннего радара, отключен.



#### ДВЕРЬ ОТКРЫТА:

Дверь открывается и остается открытой вплоть до изменения рабочего режима.



#### ВРУЧНУЮ:

Дверь остается свободной для управления вручную и не реагирует на срабатывание какого-либо датчика.

Используйте данный рабочий режим, если, например, собираетесь помыть стекла и хотите быть уверенными, что дверь не сдвинется при непредвиденной активации датчиков открывания или любой другой команды активации.

Чтобы изменить рабочий режим, нажмите кнопку SET один раз, чтобы выйти из функции Screen Saver («Заставка») и активировать переключатель режимов (при этом усилится яркость экрана), теперь нажмите кнопку SET еще несколько раз, пока не выберете нужный режим работы.

Если блокировка режима работы была активирована с помощью функции SLIDE, для выхода из режима заставки проведите пальцем слева направо по кнопкам A\* - SET - B, чтобы активировать переключатель режимов.



#### Внимание!

Если в течение 20 секунд не нажимается ни одна кнопка, переключатель автоматически переходит в режим заставки и уменьшает яркость дисплея.

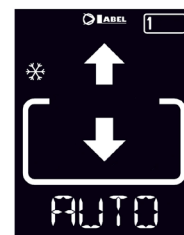


В дополнение к рабочему режиму в любое время можно выбрать частичное открывание по отношению к стандарту.

Для этого нажмите кнопку A, на дисплее появится соответствующий символ ❄️, а значки направления потока (если они активны) станут меньшего размера.

Нажмите кнопку A еще раз, чтобы вернуться к полному открытию двери.

На рисунке ниже приведен пример АВТОМАТИЧЕСКОГО режима работы.



### ОТКРЫВАНИЕ ДВЕРИ ОТ T-EASY

При нажатии кнопки B активируется команда на открывание двери, при этом ее закрывание будет происходить автоматически, также, как и других датчиков.

Эта кнопка позволяет открыть дверь даже в рабочем режиме BLOCCO («БЛОКИРОВКА»), если данная функция активирована.

#### 4.1) УПРАВЛЕНИЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКИМ ПАРОЛЕМ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ РЕЖИМОВ T-EASY

Переключатель T-EASY позволяет блокировать изменение рабочего режима паролем. Эта функция полезна, если вы хотите, чтобы посторонние люди не могли получить доступ к настройкам рабочих режимов двери. Для этого необходимо активировать пароль пользователя, выполнив следующие действия:

Нажмите и удерживайте кнопку D в течение примерно 2 секунд. На дисплее появится сообщение «CODE> .....»



Введите текущий пароль (по умолчанию AAAAA) с помощью кнопок A-B-C-D (5 нажатий)

Теперь мы находимся в поле для ввода паролей пользователя, из которого вы можете получить доступ к 3 различным выборам:

- ПАРОЛЬ 1:** Для изменения основного пароля
- ПАРОЛЬ 2:** Для изменения служебного пароля
- ПАРОЛЬ ВКЛ/ВЫКЛ:** Для активации или деактивации основного и технического паролей.

Нажав кнопку B несколько раз, можно последовательно перейти ко всем 3 выборам.



#### Внимание!

Только основной пароль (1) позволяет войти в область паролей пользователя, и поэтому он должен быть известен исключительно владельцу магазина/руководителю организации, в которой установлены двери. Служебный пароль (2) предназначен для сотрудников или посторонних лиц, которые могут использовать его для изменения рабочих режимов двери, но не должны изменять или деактивировать оба этих пароля.

Чтобы изменить пароль 1, выберите ПАРОЛЬ 1 и нажмите кнопку A, на дисплее отобразится:



Введите новый пароль.  
Следующим сообщением будет:



Введите новый пароль еще раз.

Повторите ту же последовательность действий, чтобы изменить пароль 2.

Наконец, чтобы активировать пароль, выберите PASSWORD ON/OFF («ПАРОЛЬ ВКЛ/ВЫКЛ») с помощью кнопки A и выберите ВКЛ с помощью кнопки D (Вкл).

После того, как пароль активирован, нажмите кнопку SET, чтобы выйти из этого поля и вернуться к главному экрану.

Для деактивации пароля пользователя выберите PASSWORD ON/OFF («ПАРОЛЬ ВКЛ/ВЫКЛ») с помощью кнопки A и выберите ВЫКЛ с помощью кнопки B (Выкл).

Теперь, после того как переключатель рабочих режимов перешел в режим заставки, при каждом нажатии кнопки SET переключатель будет запрашивать ввод пароля для доступа к изменениям режима работы.

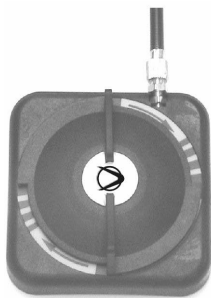
## 5) РАБОТА В УСЛОВИЯХ ОТСУТСТВИЯ ПИТАНИЯ В СЕТИ

Если в приводе установлен аккумуляторный модуль, работа автоматической двери обеспечивается аварийным аккумулятором.

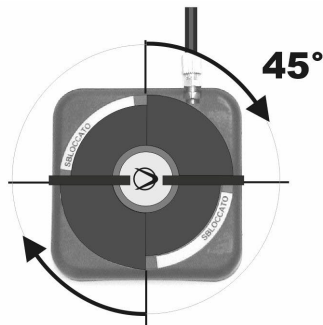
Дверь остается закрытой, но может быть открыта при подаче любой команды на открывание (радар движения, кнопки и т. д.)

- С разряженным аккумулятором или при отсутствии аварийного аккумулятора движение двери происходит свободно, и створки можно открывать вручную, если отсутствует электрический замок EV-EBFSE.
- В том случае, если установлен электрический замок EV-EBFSE, и дверь закрыта, створки двери не могут быть перемещены вручную. В этом случае, чтобы освободить дверь, разблокируйте электрический замок, повернув ручку РУЧНОЙ РАЗБЛОКИРОВКИ примерно на 45–50° (см. рис. ниже, положение 2) по часовой стрелке; в этом положении можно открыть дверь вручную.

① ЗАБЛОКИРОВАНО



② РАЗБЛОКИРОВАНО



Не забудьте повернуть ручку **SBLOCCO MANUALE («РУЧНАЯ РАЗБЛОКИРОВКА»)** обратно в положение ① **BLOCCATO («ЗАБЛОКИРОВАНО»)**, чтобы восстановить работу электрического замка в рабочих условиях при питании от сети.



## 6) ОШИБКИ И НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ СИСТЕМЫ

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Дверь открывается, но не закрывается.	Радары движения или датчик безопасности при закрывании определили присутствие предмета или человека.	Убедитесь, что в поле радаров и датчиков ничего нет.
Дверь открывается очень медленно.	Датчик безопасности при открывании обнаружил наличие препятствия.	Найдите препятствие и уберите его.
Дверь не реагирует на команды открывания.	Возможно, активирован режим PORTA LIBERA MANUALE («ДВЕРЬ СВОБОДНА»).	Проверьте настройки переключателя режимов.
Дверь останавливается во время хода и начинает двигаться в другую сторону.	Дверь обнаружила наличие препятствия на пути хода.	Найдите препятствие и уберите его.
	Дверь работает с трением, которое рассматривается как препятствие.	Отрегулируйте дверную раму; для этого понадобится обратиться в службу поддержки.
Электронный блок управления автоматикой издает несколько коротких звуковых сигналов, а дверь работает неправильно.	Неисправность определяется количеством издаваемых сигналов.	Обратитесь в службу поддержки для решения этой проблемы.
На дисплее отображается символ ⚠	В работе устройства обнаружена ошибка.	Обратитесь в службу поддержки для решения этой проблемы.

В случае любых неисправностей Клиенту следует обращаться в службу поддержки и пользоваться дверью в ручном режиме без подключения электропитания.

## 7) ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Чтобы автоматическая дверь служила долговечно и безопасно, необходимо следовать плану технического обслуживания. Рекомендуется заключить договор технического обслуживания, который предусматривает периодическое проведение работ техническими специалистами.

Все работы по техническому обслуживанию регистрируются в журнале проведения технического обслуживания. Работы, выполняемые конечным пользователем, должны ограничиваться чисткой вертикальных поверхностей и, при необходимости, датчиков движения и присутствия. При выполнении этих работ необходимо блокировать ход двери.

## 8) УТИЛИЗАЦИЯ

По окончании срока службы данную систему необходимо утилизировать в соответствии с местными стандартами по утилизации и переработке отходов.

Рекомендуется обратиться в специальную службу по утилизации и переработке отходов.





**Служба поддержки LABEL**



**ETERNA EASY**

Сделано в Италии  
компанией



Via Ilariuzzi, 17/A – S. Pancrazio P.se – 43126 (ПАРМА) ИТАЛИЯ  
Тел.: +39 05 21/ 67 52 – Факс: +39 05 21/ 67 52 22  
infocom@labelspa.it – [www.labelspa.com](http://www.labelspa.com)



AZIENDA CERTIFICATA  
SISTEMA QUALITÀ  
UNI EN 9001:2008